

THE CROWN

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Peter Morgan

EPISODE 5.06

"Ipatiev House"

Ansioso di guidare una Russia recentemente democratica, il presidente Eltsin cerca di ottenere il sostegno della regina mentre affronta nuove fratture nel suo matrimonio con Philip.

Scritto da:

Peter Morgan

Regia di:

Christian Schwochow

Data della diffusione:

09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membri del cast



Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Jonny Lee Miller	...	John Major
Natascha McElhone	...	Penny Knatchbull
Anatoliy Kotenyov	...	Boris Yeltsin
Richard Dillane	...	King George V
Candida Benson	...	Queen Mary
Adam Buchanan	...	Young Prince of Wales
Aleksey Dyakin	...	Tsar Nicholas II
Anja Antonowicz	...	Tsarina Alexandra
Anastasia Everall	...	Olga Romanov
Julia Haworth	...	Tatiana Romanov
Amy Fourman	...	Anastasia Romanov
Tamara Sul Khanishvili	...	Marie Romanov
William Biletsky	...	Alexei Romanov
Oleg Mirochnikov	...	Dr. Botkin
Gediminas Adomaitis	...	Yakov Yurovsky
Mitya Savelau	...	Boris Yeltsin's Interpreter
Marina Shimanskaya	...	Naina Yeltsin
Charlotte Pyke	...	Queen Elizabeth's Interpreter
Nicon Caraman	...	Russian Guard 1
Alex Kovas	...	Russian Guard 2
Alex Simonov	...	Russian Guard 3
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Claudia Harrison	...	Princess Anne
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Senan West	...	Prince William
Will Powell	...	Prince Harry
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jon Bard	...	Downing Street Aide
Nicholas Lumley	...	Lord Stamfordham
Nigel Anthony	...	Prince Philip's Friend
Anna Danshina	...	Prince Philip's Interpreter
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Theo Fraser Steele	...	Timothy Laurence
Ed Sayer	...	Equerry
John Humphrys	...	Newsreader (voice)

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:11 --> 00:00:12
PRIMO LORD DEL TESORO

3

00:00:12 --> 00:00:16
LONDRA, 1917

4

00:00:16 --> 00:00:18
Buckingham Palace.

5

00:00:18 --> 00:00:19
Subito, signore.

6

00:00:24 --> 00:00:28
L'inverno scorso
abbiamo sparato a più di 12.000 fagiani,

7

00:00:28 --> 00:00:30
ma non abbiamo i conteggi individuali.

8

00:00:31 --> 00:00:33
Per ravvivare le cose,
ho detto a Leicester

9

00:00:33 --> 00:00:38
di esporre i nomi dei cacciatori
e i singoli punteggi nella sala fumatori.

10

00:00:38 --> 00:00:40
- Ottima idea.
- Guardate questo francobollo!

11

00:00:41 --> 00:00:43
A quanti fagiani ha sparato papà

lo scorso fine settimana?

12

00:00:43 --> 00:00:46
Dovrebbe essere carminio,
invece è quasi lilla.

13

00:00:46 --> 00:00:48
Ha preso 106 coppie.

14

00:00:49 --> 00:00:54
Questa guerra è orribile, ma ha creato
delle sfumature d'inchiostro notevoli.

15

00:00:54 --> 00:00:55
Tè caldo, qui!

16

00:00:57 --> 00:00:59
Comprate del tè caldo!

17

00:01:05 --> 00:01:07
Riscaldatevi con un buon tè!

18

00:01:18 --> 00:01:19
Signore.

19

00:01:26 --> 00:01:29
Devo recapitare questa lettera
da Downing Street.

20

00:01:30 --> 00:01:31
Grazie.

21

00:01:34 --> 00:01:35
Ma guarda un po'.

22

00:01:35 --> 00:01:41

Il francobollo di guerra non ha la S.
Un'altra rarità per la mia collezione.

23

00:01:41 --> 00:01:46

Ma bisogna controllare il retro.
A volte assorbono l'inchiostro da sotto.

24

00:01:46 --> 00:01:47

Che cos'è?

25

00:01:47 --> 00:01:50

Vostre Maestà, Vostra Altezza Reale.

26

00:01:50 --> 00:01:53

- Una lettera dal Primo Ministro.
- È urgente?

27

00:01:53 --> 00:01:58

Riguarda le loro Maestà Imperiali,
lo zar e la zarina di Russia.

28

00:01:58 --> 00:02:01

Il governo è disposto a inviare una nave

29

00:02:01 --> 00:02:05

per portare i Romanov in salvo
qui in Inghilterra.

30

00:02:05 --> 00:02:09

Il Primo Ministro non si pronuncerà
senza il suo consenso.

31

00:02:09 --> 00:02:11

Per via dell'opinione pubblica
e quant'altro.

32

00:02:13 --> 00:02:14

Sa, la guerra.

33

00:02:21 --> 00:02:26

RITENIAMO ESSENZIALE PER LA SUA SICUREZZA
CHE LO ZAR LASCI LA RUSSIA QUANTO PRIMA.

34

00:02:27 --> 00:02:29

Posso comunicare il suo consenso?

35

00:02:31 --> 00:02:33

Per andare a salvarli?

36

00:02:38 --> 00:02:39

Mostralo a tua madre.

37

00:02:41 --> 00:02:44

Il suo giudizio
è di gran lunga migliore del mio.

38

00:03:03 --> 00:03:08

CASA IPATIEV, EKATERINBURG, RUSSIA

39

00:03:28 --> 00:03:29

Sì.

40

00:03:34 --> 00:03:36

Dovete vestirvi immediatamente.

41

00:03:37 --> 00:03:40

Vi trasferiamo in un posto più sicuro.

42

00:03:41 --> 00:03:46

Ripeto: vi trasferiamo
in un posto più sicuro.

43

00:03:49 --> 00:03:51

Sarà il cugino Giorgio.

44

00:03:51 --> 00:03:54
Te l'avevo detto
che non ci avrebbe abbandonati.

45

00:03:55 --> 00:03:57
Pensi davvero che ci salverà?

46

00:03:58 --> 00:04:00
Manderà una nave a prenderci?

47

00:04:14 --> 00:04:17
Aleksej, amore della mamma, svegliati.

48

00:04:19 --> 00:04:23
Bambine, ce ne andiamo. Svegliatevi.

49

00:04:23 --> 00:04:25
Il cugino Giorgio ci salva.

50

00:04:25 --> 00:04:27
Preparatevi. Dobbiamo andarcene.

51

00:04:50 --> 00:04:53
CACCIATORI
FAGIANI - PERNICI - ALTRO - TOTALE

52

00:05:08 --> 00:05:11
Scattiamo velocemente una fotografia
prima di partire.

53

00:05:11 --> 00:05:14
Per dimostrare che siete vivi e vegeti.

54

00:05:24 --> 00:05:26

Qui, contro il muro.

55
00:05:27 --> 00:05:30
Non ci sono sedie. Non possiamo sederci?

56
00:05:34 --> 00:05:36
Porta due sedie. Presto!

57
00:05:50 --> 00:05:54
- Che bello, il mio bambino.
- Non state così vicine, signore. Grazie.

58
00:05:55 --> 00:05:58
Mettetevi lì, così. Bene.

59
00:06:03 --> 00:06:04
Siamo pronti.

60
00:06:05 --> 00:06:10
Il fotografo sarà qui a momenti, signore.

61
00:06:13 --> 00:06:14
Tutti pronti?

62
00:06:14 --> 00:06:15
Io sono pronto.

63
00:06:16 --> 00:06:18
Non vedo l'ora.

64
00:06:45 --> 00:06:47
Poiché i vostri parenti in Europa

65
00:06:47 --> 00:06:51
continuano
ad attaccare la Russia sovietica,

66

00:06:51 --> 00:06:54
il Comitato Esecutivo degli Urali
vi condanna a morte.

67

00:06:54 --> 00:06:55
Che cosa?

68

00:06:57 --> 00:07:00
Questo è per il proletariato!
E questo per la rivoluzione!

69

00:07:04 --> 00:07:05
Preso!

70

00:07:11 --> 00:07:12
Su, presto!

71

00:07:56 --> 00:07:58
Congratulazioni, signori. Ottima caccia.

72

00:08:02 --> 00:08:05
È fatta. Chi può vincere, lo fa.
Alla caccia.

73

00:08:05 --> 00:08:07
Alla caccia.

74

00:08:07 --> 00:08:12
FAGIANI: 2.252 - PERNICI: 22 - ALTRO: 60
TOTALE: 2.334

75

00:09:48 --> 00:09:52
CASA IPATIEV

76

00:09:56 --> 00:09:59

A Mosca, stasera,
assistiamo a scene molto drammatiche.

77

00:09:59 --> 00:10:04

Scene di devastazione, di fuoco
e persino di sangue per le strade.

78

00:10:04 --> 00:10:08

Le speranze di una Russia pacifica
e democratica sono a rischio.

79

00:10:08 --> 00:10:12

Gli integralisti preparano un golpe
per ripristinare il regime comunista.

80

00:10:12 --> 00:10:15

Migliaia i manifestanti scesi in strada

81

00:10:15 --> 00:10:19

contro le forze
che si sono dichiarate al comando.

82

00:10:19 --> 00:10:22

Cresce la sensazione
che il golpe stia fallendo,

83

00:10:22 --> 00:10:24

e la gente si stringe
intorno a Boris El'cin,

84

00:10:25 --> 00:10:29

il primo presidente russo eletto
nonché leader della resistenza popolare.

85

00:10:30 --> 00:10:31

In un discorso provocatorio,

86

00:10:31 --> 00:10:35
ha detto agli integralisti
che non ci sarà ritorno alla Guerra fredda

87

00:10:35 --> 00:10:38
e che prevarrà la democrazia.

88

00:10:39 --> 00:10:42
Dev'essere stato un viaggio affascinante.

89

00:10:42 --> 00:10:43
Infatti.

90

00:10:43 --> 00:10:46
Il primo leader occidentale
a visitare Mosca dopo il golpe.

91

00:10:47 --> 00:10:51
Sono curiosa
di ascoltare le sue impressioni su El'cin.

92

00:10:51 --> 00:10:55
All'inizio del golpe, avrebbe potuto
scendere a compromessi coi cospiratori

93

00:10:55 --> 00:10:56
e accordarsi con loro,

94

00:10:56 --> 00:11:00
e invece non ha mai vacillato,
e la gente lo adora per questo.

95

00:11:01 --> 00:11:06
Detto questo, non sono sicuro
di averlo mai visto sobrio.

96

00:11:06 --> 00:11:09

- Non è stato molti giorni insieme a lui?
- Esatto.

97

00:11:10 --> 00:11:12

Non può essere stato sempre ubriaco.

98

00:11:13 --> 00:11:14

Temo di sì, invece.

99

00:11:20 --> 00:11:22

Anche perché, in realtà,

100

00:11:23 --> 00:11:24

credo lo fossi anch'io.

101

00:11:25 --> 00:11:29

Ma una volta che ci si abitua
ai pugni sui tavoli e alle bestemmie,

102

00:11:31 --> 00:11:33

risulta molto schietto e simpatico.

103

00:11:34 --> 00:11:36

E, a quanto pare...

104

00:11:38 --> 00:11:41

Sembra che El'cin
sia una specie di anglofilo.

105

00:11:42 --> 00:11:42

Davvero?

106

00:11:43 --> 00:11:45

Pare sia ossessionato
dall'idea d'incontrarmi

107

00:11:46 --> 00:11:48
e di ricevere un invito formale a Palazzo.

108

00:11:48 --> 00:11:49
Che bello.

109

00:11:51 --> 00:11:54
- Non hai altro da dire?
- Scusa, sono in ritardo.

110

00:11:54 --> 00:11:55
E per che cosa?

111

00:11:55 --> 00:12:00
Volo a Monaco. Poi ad Amburgo
per il Premio Duca di Edimburgo.

112

00:12:00 --> 00:12:03
A seguire, un evento del WWF in Brasile,

113

00:12:03 --> 00:12:07
poi in Alaska, in Canada
e infine si torna a Londra.

114

00:12:07 --> 00:12:12
E siamo riusciti a incastrare
un paio di gare di guida in carrozza.

115

00:12:12 --> 00:12:14
Oh, eccolo qui.

116

00:12:15 --> 00:12:16
Ma non ti stanchi mai?

117

00:12:17 --> 00:12:18
Solo quando resto fermo.

118

00:12:20 --> 00:12:21
In questo siamo diversi.

119

00:12:23 --> 00:12:24
Sì.

120

00:12:25 --> 00:12:26
Sempre di più, direi.

121

00:12:30 --> 00:12:31
Bene.

122

00:12:32 --> 00:12:33
Io vado.

123

00:12:36 --> 00:12:38
- Ci vediamo tra tre settimane.
- Sì.

124

00:13:06 --> 00:13:11
Il Duca di Edimburgo mi aveva invitata
a vederlo gareggiare al Cannon Ground,

125

00:13:11 --> 00:13:13
che è un percorso facile,

126

00:13:13 --> 00:13:17
se il gancio non si stacca
mentre si attraversa lo stagno,

127

00:13:17 --> 00:13:20
cosa che è accaduta a Sua Altezza Reale,

128

00:13:20 --> 00:13:24
il quale, mi sembra di ricordare,
si rifiutò di mollare le redini.

129

00:13:24 --> 00:13:28
Prima di volare in aria
con una parabola aggraziata,

130

00:13:28 --> 00:13:30
atterrando di testa sul prato.

131

00:13:30 --> 00:13:34
Eppure, mi ha fatta appassionare
alla guida in carrozza.

132

00:13:34 --> 00:13:35
E non me ne pento.

133

00:13:47 --> 00:13:49
Il Premio Duca di Edimburgo
è stato proclamato

134

00:13:49 --> 00:13:52
il più importante programma
per le iniziative giovanili.

135

00:13:53 --> 00:13:57
Il suo promotore, il principe Filippo,
era in Germania per l'occasione.

136

00:13:57 --> 00:14:02
È poi ripartito per una serie di visite
a San Paolo, in Alaska e in Nuova Scozia.

137

00:14:02 --> 00:14:06
Un'agenda molto fitta
per un personaggio pubblico che,

138

00:14:06 --> 00:14:09
benché ormai settantenne,

non accenna a rallentare il ritmo.

139

00:14:10 --> 00:14:13

Intanto, la Regina si prepara
a incontrare il presidente russo

140

00:14:14 --> 00:14:16

durante la sua prima visita ufficiale
in Gran Bretagna.

141

00:14:16 --> 00:14:21

Questa visita preannuncia una nuova era
di forti legami e collaborazione.

142

00:14:21 --> 00:14:26

Verrà firmato il primo trattato
di collaborazione anglo-russa dal 1766.

143

00:14:29 --> 00:14:33

Come amava spesso ripetere
lo stesso Lenin,

144

00:14:33 --> 00:14:38

"ci sono decenni in cui non succede nulla
e settimane in cui accadono decenni".

145

00:14:39 --> 00:14:42

Il Primo Ministro
si sta affezionando a El'cin

146

00:14:42 --> 00:14:45

e vuole che lo invitiamo a pranzo
a Palazzo.

147

00:14:45 --> 00:14:47

Sì, l'ho sentito dire.

148

00:14:49 --> 00:14:52
Ho fatto una piccola ricerca
sul sig. El'cin.

149

00:14:53 --> 00:14:58
A quanto pare, da giovane era
un ufficiale regionale sui monti Urali.

150

00:14:58 --> 00:15:04
Primo segretario del Comitato
a Sverdlovsk Oblast, per la precisione.

151

00:15:05 --> 00:15:12
Sverdlovsk è il nome dato alla città
un tempo nota come Ekaterinburg.

152

00:15:12 --> 00:15:13
Certo.

153

00:15:14 --> 00:15:19
Luogo in cui si trovava
anche Casa Ipatiev.

154

00:15:24 --> 00:15:25
Continui.

155

00:15:37 --> 00:15:39
Benvenuto a Buckingham Palace, Eccellenza.

156

00:15:39 --> 00:15:40
Vogliate seguirmi.

157

00:15:56 --> 00:15:57
Vostra Maestà.

158

00:16:02 --> 00:16:04
Vuole sapere un segreto sui russi?

159

00:16:04 --> 00:16:06
Certo, mi dica.

160

00:16:11 --> 00:16:14
Nel profondo,
siamo tutti ancora monarchici.

161

00:16:16 --> 00:16:19
Neanche le purghe di Stalin
ci hanno cambiati.

162

00:16:19 --> 00:16:21
Quando un sovietico racconta una storia...

163

00:16:24 --> 00:16:27
...non inizia dicendo "c'era una volta"...

164

00:16:29 --> 00:16:30
...ma...

165

00:16:32 --> 00:16:34
Ovvero "all'epoca felice degli zar".

166

00:16:43 --> 00:16:45
All'epoca felice degli zar!

167

00:16:55 --> 00:16:56
Vostra Maestà.

168

00:16:58 --> 00:17:00
Avrei una richiesta.

169

00:17:03 --> 00:17:06
Che lei venga a Mosca in visita di Stato...

170

00:17:09 --> 00:17:13

...per celebrare la fine del comunismo
e la restaurazione della democrazia.

171

00:17:13 --> 00:17:15

Il suo invito mi lusinga.

172

00:17:17 --> 00:17:21

Ma avrebbe dovuto considerare una cosa,
prima di avanzarlo.

173

00:17:24 --> 00:17:26

Ovvero?

174

00:17:26 --> 00:17:27

Casa Ipatiev.

175

00:17:30 --> 00:17:32

Dove lo zar Nicola e la sua famiglia,

176

00:17:32 --> 00:17:35

gli adorati cugini di mio nonno,
re Giorgio V,

177

00:17:35 --> 00:17:37

furono uccisi dai bolscevichi.

178

00:17:38 --> 00:17:43

Da quel che mi risulta, fu proprio lei
a dare l'ordine di demolire quella casa.

179

00:17:43 --> 00:17:47

Una grave mancanza di rispetto
alla memoria della mia famiglia.

180

00:17:56 --> 00:17:59

Sì, la sua demolizione
è stato un vergognoso atto...

181

00:18:00 --> 00:18:02
...della barbarie comunista.

182

00:18:04 --> 00:18:08
Ma erano gli anni '70,
e io ero solo un funzionario locale.

183

00:18:12 --> 00:18:15
Gli ordini venivano dall'alto,
da Andropov e Breznev.

184

00:18:15 --> 00:18:18
I Romanov meritavano una degna sepoltura.

185

00:18:27 --> 00:18:29
Vostra Maestà, sono d'accordo.

186

00:18:34 --> 00:18:40
E ha la mia parola che farò di tutto
per ripristinarne la dignità.

187

00:18:40 --> 00:18:41
Ottimo.

188

00:18:42 --> 00:18:44
Allora potremo pianificare la mia visita.

189

00:18:54 --> 00:18:57
Sig. Presidente, a sinistra, prego.

190

00:18:58 --> 00:19:01
Ecco fatto. Sì. E tre, due, uno...

191

00:19:03 --> 00:19:05
Non può farmi la predica.

192

00:19:05 --> 00:19:08
Il signore in alto, al centro,
più a sinistra. Grazie.

193

00:19:08 --> 00:19:13
Sappiamo la verità. Fu in questa casa
che si decisero le morti dei Romanov.

194

00:19:13 --> 00:19:14
Non al Cremlino.

195

00:19:15 --> 00:19:18
Dovrebbe stare attenta a quello che dice.

196

00:19:19 --> 00:19:23
O finirà anche lei
con una baionetta su per il culo.

197

00:19:25 --> 00:19:26
Che cos'ha detto?

198

00:19:28 --> 00:19:30
Che è felice di essere qui.

199

00:19:31 --> 00:19:32
È davvero gentile.

200

00:19:36 --> 00:19:38
E lo chiamano Palazzo?

201

00:19:38 --> 00:19:42
A San Pietroburgo,
persino le topaie sono più grandi.

202

00:19:44 --> 00:19:45

Grazie a tutti.

203

00:20:21 --> 00:20:22

Vostra Altezza Reale.

204

00:20:22 --> 00:20:25

- La Regina?

- È con il Primo Ministro.

205

00:20:25 --> 00:20:27

- La avvisi che sono tornato.

- Certo.

206

00:20:32 --> 00:20:35

Poche ore dopo il suo ritorno a Mosca,

207

00:20:35 --> 00:20:40

El'cin ha predisposto gli scavi
nella foresta sotto Casa Ipatiev.

208

00:20:40 --> 00:20:44

Ha insistito per mandare
la migliore équipe di scienziati forensi.

209

00:20:57 --> 00:21:01

E, infatti,
hanno presto trovato delle ossa.

210

00:21:10 --> 00:21:14

E queste hanno confermato
il terribile assassinio perpetrato,

211

00:21:14 --> 00:21:17

in linea con le testimonianze storiche.

212

00:21:18 --> 00:21:23
Teschi frantumati dai calci dei fucili,
proiettili piantati nelle tempie.

213

00:21:36 --> 00:21:41
Dopo il massacro, sembra che i bolscevichi
abbiano cosperso i corpi di acido,

214

00:21:42 --> 00:21:45
bruciato gli abiti
e li abbiano gettati in una fossa comune.

215

00:21:51 --> 00:21:53
Le autorità sono convinte

216

00:21:54 --> 00:21:57
che si tratti dei resti dei Romanov.

217

00:21:58 --> 00:22:00
Ma, a causa dei danni dell'acido,

218

00:22:00 --> 00:22:03
il processo d'identificazione
ha portato a un nulla di fatto.

219

00:22:06 --> 00:22:10
I patologi russi stanno analizzando
con cura i frammenti,

220

00:22:10 --> 00:22:14
dividendoli per sesso
e confrontandoli con le impronte dentali.

221

00:22:16 --> 00:22:19
Ma non possono fare molto altro.

222

00:22:20 --> 00:22:23

Ed è per questo
che ora si rivolgono a noi.

223

00:22:23 --> 00:22:27

E, più in particolare,
a Sua Altezza Reale il Duca di Edimburgo.

224

00:22:35 --> 00:22:40

Pare che il modo migliore per identificare
e autenticare i resti sia usando il DNA.

225

00:22:41 --> 00:22:43

E che il migliore, anzi l'unico,

226

00:22:43 --> 00:22:48

laboratorio per il sequenziamento del DNA
sia qui, in Inghilterra.

227

00:22:48 --> 00:22:49

Aldermaston. Sì.

228

00:22:50 --> 00:22:53

E considerata l'età delle ossa,

229

00:22:53 --> 00:22:57

devono analizzare un DNA specifico
tramandato per linea materna.

230

00:22:58 --> 00:22:59

Quello mitocondriale.

231

00:23:01 --> 00:23:03

- Lo sapevi già?

- Sì.

232

00:23:04 --> 00:23:05

E come?

233

00:23:06 --> 00:23:07

Leggo molto.

234

00:23:11 --> 00:23:14

Comunque,
dal momento che la tua nonna materna,

235

00:23:15 --> 00:23:17

la principessa Vittoria d'Assia,

236

00:23:17 --> 00:23:21

era la sorella maggiore di Alessandra,
la moglie dello Zar era...

237

00:23:21 --> 00:23:22

La mia prozia. Sì.

238

00:23:22 --> 00:23:26

Pertanto,
potresti essere incredibilmente utile.

239

00:23:26 --> 00:23:29

Questa sì che è una novità. E come?

240

00:23:29 --> 00:23:33

Aiutandoli a verificare
se i resti siano o meno dei Romanov

241

00:23:33 --> 00:23:36

fornendo un campione
di ciò di cui hanno bisogno.

242

00:23:37 --> 00:23:38

Potresti essere più specifica?

243

00:23:40 --> 00:23:42
Capelli? Sangue? Saliva?

244

00:23:43 --> 00:23:44
Non hai chiesto?

245

00:23:46 --> 00:23:47
No.

246

00:23:49 --> 00:23:52
E perché no? Non sei curiosa?

247

00:23:53 --> 00:23:54
Neanche un pochino?

248

00:24:02 --> 00:24:06
Per analizzare il mio DNA,
hanno prelevato un campione del mio sangue

249

00:24:06 --> 00:24:09
che hanno messo sottovuoto.

250

00:24:09 --> 00:24:10
Da cui l'hanno estratto?

251

00:24:10 --> 00:24:15
Sì, usando dei macchinari strani.
Guarda qui, ho fatto un disegno.

252

00:24:16 --> 00:24:20
Poi, per separarne i componenti,
usano questa centrifuga.

253

00:24:20 --> 00:24:21
Interessante.

254

00:24:21 --> 00:24:25

Alla fine, tutto ciò che rimane
è questa piccola quantità di DNA,

255

00:24:26 --> 00:24:29

che viene irradiata
da scariche di corrente.

256

00:24:29 --> 00:24:33

È incredibile. Cinquecento anni fa,
li avrebbero definiti alchimisti.

257

00:24:33 --> 00:24:34

Ma è alchimia.

258

00:24:34 --> 00:24:39

Ciò che all'inizio era una fiala
del mio sangue è diventata un'immagine.

259

00:24:39 --> 00:24:43

Una sequenza unica di bande parallele
chiamate "corsie".

260

00:24:43 --> 00:24:48

L'idea è di confrontare queste bande
con quelle ricavate dai resti dei Romanov

261

00:24:50 --> 00:24:51

e fare questa magia.

262

00:24:51 --> 00:24:52

E combaciavano?

263

00:24:53 --> 00:24:56

Sì, col 98,5% di certezza.

264

00:24:56 --> 00:25:00

Il che significa che il caso è chiuso
e i Romanov avranno una degna sepoltura.

265

00:25:01 --> 00:25:03

- Tutto grazie a lei.

- No, alla scienza.

266

00:25:03 --> 00:25:08

No, a lei. È stato la chiave.

È stato il suo DNA a risolvere il mistero.

267

00:25:08 --> 00:25:11

Ho solo fornito un campione.

La scienza ha fatto il resto.

268

00:25:11 --> 00:25:16

Grazie a questo, potremo sapere di più
sugli ultimi giorni della sua famiglia.

269

00:25:19 --> 00:25:20

Non lo trova esaltante?

270

00:25:21 --> 00:25:24

Poter risalire alla propria essenza,
alla propria storia.

271

00:25:24 --> 00:25:27

Ridotta a una serie
di banali sequenze genetiche?

272

00:25:27 --> 00:25:30

Mi perdoni,
ma non c'è niente di banale in questo.

273

00:25:30 --> 00:25:34

Sono la nostra essenza, le nostre vite,
scritte in un altro magnifico linguaggio.

274

00:25:34 --> 00:25:35

Accidenti!

275

00:25:35 --> 00:25:37

Nigel, puoi abbassare il volume?

276

00:25:37 --> 00:25:40

Mi dispiace, signore. Sono un po' sordo.

277

00:25:41 --> 00:25:45

E il pensiero che,
qualunque scelta facciamo,

278

00:25:45 --> 00:25:48

il nostro codice di base
rimanga lo stesso è così...

279

00:25:49 --> 00:25:50

Deterministico?

280

00:25:52 --> 00:25:53

Radicato.

281

00:25:54 --> 00:25:57

Noi analizziamo
la predisposizione genetica alle malattie.

282

00:25:57 --> 00:25:59

Ma per il comportamento?

283

00:25:59 --> 00:26:00

Le nostre decisioni?

284

00:26:01 --> 00:26:03

Abbiamo la possibilità di scegliere?

285

00:26:03 --> 00:26:05

Esistere davvero la casualità?

286

00:26:06 --> 00:26:10

È un caso che noi siamo qui,
in questo momento, e ne stiamo parlando?

287

00:26:10 --> 00:26:11

Oppure,

288

00:26:12 --> 00:26:15

è tutto già predeterminato?

289

00:26:25 --> 00:26:27

Dove vivi?

290

00:26:30 --> 00:26:31

Vivo a Mosca.

291

00:26:31 --> 00:26:33

Ha avuto un effetto incredibile su di lui.

292

00:26:33 --> 00:26:38

Non solo la questione scientifica,
ma anche il legame col suo passato.

293

00:26:38 --> 00:26:42

Sapete che è sempre stato
alla ricerca ossessiva

294

00:26:42 --> 00:26:45

di un senso su chi sia o che cosa sia...

295

00:26:45 --> 00:26:47

Le sue origini non sono molto chiare.

296

00:26:48 --> 00:26:50

La scoperta dei resti dei Romanov

297

00:26:50 --> 00:26:54

sembra aver risvegliato in lui
un fascino per tutto ciò che è russo.

298

00:26:54 --> 00:26:56

Perché mai?

299

00:26:56 --> 00:27:00

La persona con cui è imparentato,
la Zarina,

300

00:27:00 --> 00:27:04

nacque Alessandria d'Assia
ed era tedesca, non russa.

301

00:27:05 --> 00:27:07

Più tedesca di un würstel.

302

00:27:08 --> 00:27:09

Non dirlo a Filippo.

303

00:27:10 --> 00:27:15

Dalla conferma della visita in Russia,
sta divorando un libro dietro l'altro.

304

00:27:15 --> 00:27:16

Davvero?

305

00:27:16 --> 00:27:18

Sì, vuole sapere di più
sulle sue radici ortodosse.

306

00:27:19 --> 00:27:20

Che Dio ci aiuti.

307

00:27:20 --> 00:27:23

Io ne sono felice.
È bello vederlo di nuovo appassionato.

308

00:27:24 --> 00:27:27

Ultimamente ci stavamo allontanando,

309

00:27:27 --> 00:27:30

ma questo viaggio
sarà un'avventura condivisa.

310

00:27:31 --> 00:27:32

Una passione condivisa.

311

00:27:34 --> 00:27:37

Condividiamo poche cose, ultimamente.

312

00:28:01 --> 00:28:03

Cosa vede un lavavetri al Cremlino?

313

00:28:07 --> 00:28:10

Nulla. C'è la cortina di ferro.

314

00:28:17 --> 00:28:18

Questa è bella.

315

00:28:23 --> 00:28:27

LA CHIESA ORTODOSSA RUSSA
UNA STORIA CONTEMPORANEA

316

00:29:42 --> 00:29:44

Lieta di rivederla.

317

00:30:15 --> 00:30:16

Sig. Presidente,

318
00:30:18 --> 00:30:20
oggi mi trovo qui

319
00:30:20 --> 00:30:24
in veste di primo monarca britannico
a mettere piede a Mosca.

320
00:30:25 --> 00:30:31
Lei è il primo leader eletto
democraticamente nella storia russa.

321
00:30:34 --> 00:30:38
E anche per via dei rapporti di parentela,

322
00:30:39 --> 00:30:43
c'è sempre stato un forte legame
tra i nostri Paesi.

323
00:30:45 --> 00:30:47
Negli ultimi anni, però,

324
00:30:47 --> 00:30:52
quella salda alleanza
ha finito per allentarsi.

325
00:30:54 --> 00:30:58
Gli stretti legami di parentela
si sono raffreddati

326
00:30:58 --> 00:31:00
in un inverno lungo decenni.

327
00:31:09 --> 00:31:11
Ci sono stati momenti

328

00:31:11 --> 00:31:15
in cui sembrava
che vivessimo in mondi diversi.

329

00:31:41 --> 00:31:43
Nel compiere questo viaggio storico,

330

00:31:44 --> 00:31:48
spero d'inaugurare non solo un disgelo,

331

00:31:49 --> 00:31:51
ma un vero e proprio nuovo rapporto

332

00:31:51 --> 00:31:54
basato sulla cooperazione,

333

00:31:55 --> 00:31:56
sulla comprensione

334

00:31:57 --> 00:31:58
e sul rispetto.

335

00:32:34 --> 00:32:39
Una nuova era di collaborazione
nella quale i nostri Paesi

336

00:32:40 --> 00:32:42
possano prosperare insieme.

337

00:32:53 --> 00:32:56
Parole sante, Maestà.

338

00:33:01 --> 00:33:05
Sono costernato, Maestà.
C'è stato un contrattempo col funerale.

339

00:33:05 --> 00:33:06

Oh, no.

340

00:33:06 --> 00:33:09

Sembra che non siano in grado
d'identificare due dei corpi.

341

00:33:09 --> 00:33:10

Grazie.

342

00:33:20 --> 00:33:22

Che delusione.

343

00:33:23 --> 00:33:27

Tutta questa strada
per seppellire finalmente i miei parenti,

344

00:33:27 --> 00:33:29

e invece non accadrà.

345

00:33:29 --> 00:33:30

Perché no?

346

00:33:31 --> 00:33:34

Un paio di corpi
non sono ancora stati identificati.

347

00:33:34 --> 00:33:37

E le autorità ortodosse russe
vogliono la certezza

348

00:33:37 --> 00:33:41

che il corpo dello Zar
non sia stato scambiato per il cuoco

349

00:33:41 --> 00:33:46

per evitare lotte intestine tra il governo
e le varie fazioni della famiglia Romanov.

350

00:33:47 --> 00:33:50

Per non parlare delle discussioni
tra Mosca, San Pietroburgo

351

00:33:51 --> 00:33:54

ed Ekaterinburg
su giorno e luogo della sepoltura.

352

00:33:54 --> 00:33:55

Abbi pazienza.

353

00:33:56 --> 00:33:58

La grande orsa russa
sta muovendo i primi passi

354

00:33:59 --> 00:34:03

dopo anni di cattività e sofferenza.
È ovvio che sia disfunzionale.

355

00:34:06 --> 00:34:08

Non sono delusa solo per questo.

356

00:34:10 --> 00:34:12

Ma anche per noi.

357

00:34:13 --> 00:34:16

Speravo passassimo più tempo insieme,
ma ti ho visto appena.

358

00:34:16 --> 00:34:18

Ho avuto da fare.

359

00:34:18 --> 00:34:19

Chiaramente.

360

00:34:19 --> 00:34:21
E ho scoperto, tra le altre cose,

361

00:34:21 --> 00:34:26
le grottesche ingiustizie
inflitte ai miei parenti dai tuoi.

362

00:34:26 --> 00:34:28
Non facciamone una questione di stato.

363

00:34:28 --> 00:34:30
E questo mi ha ricordato

364

00:34:31 --> 00:34:37
non solo cosa ci ho guadagnato,
ma anche a cosa ho rinunciato sposandoti.

365

00:34:38 --> 00:34:41
- Per esempio?
- La mia carriera. La mia autonomia.

366

00:34:42 --> 00:34:45
La mia fede. Ricorderai che sono nato...

367

00:34:45 --> 00:34:48
Nemmeno un convegno di genealogisti
potrebbe risalire ai tuoi natali.

368

00:34:49 --> 00:34:50
Sono nato ortodosso.

369

00:34:53 --> 00:34:55
È una delle nostre tante differenze.

370

00:34:58 --> 00:35:00

E le altre quali sarebbero?

371

00:35:01 --> 00:35:03
Dopo 47 anni di matrimonio,

372

00:35:03 --> 00:35:06
dovremmo chiederci
in cosa siamo ancora simili!

373

00:35:09 --> 00:35:12
Abbiamo interessi diversi.
Passioni diverse.

374

00:35:13 --> 00:35:15
Chiese diverse.

375

00:35:17 --> 00:35:18
Io sono più energico.

376

00:35:19 --> 00:35:21
- Irrequieto, direi.
- Più curioso.

377

00:35:22 --> 00:35:26
Il tuo desiderio di calma,
di stabilità, di silenzio,

378

00:35:28 --> 00:35:30
di non discutere, di non indagare, di non...

379

00:35:30 --> 00:35:32
- Provocare.
- ...interrogarsi...

380

00:35:33 --> 00:35:35
a volte mi ha fatto sentire...

381
00:35:39 --> 00:35:40
Come?

382
00:35:42 --> 00:35:43
Solo.

383
00:35:45 --> 00:35:48
Vorrei che questa storia del DNA
non fosse mai accaduta.

384
00:35:48 --> 00:35:51
Il mio disincanto risale a molto prima.

385
00:36:01 --> 00:36:02
Allora, dimmi.

386
00:36:05 --> 00:36:09
Come hai affrontato
questo disincanto e questa solitudine?

387
00:36:10 --> 00:36:11
Non è il momento.

388
00:36:12 --> 00:36:14
Per quale motivo?
Mi sembra il momento perfetto.

389
00:36:19 --> 00:36:22
Ho dovuto cercare compagnia altrove.

390
00:36:24 --> 00:36:26
Compagnia, hai detto?

391
00:36:26 --> 00:36:27
Sì.

392

00:36:28 --> 00:36:29

Compagnia.

393

00:36:30 --> 00:36:32

Una compagnia intellettuale.

394

00:36:33 --> 00:36:35

Una compagnia spirituale, anche.

395

00:36:35 --> 00:36:36

Oh, Signore.

396

00:36:40 --> 00:36:43

- Te l'ho detto che non era il momento.

- Chi?

397

00:36:48 --> 00:36:51

Beh, in pratica, siamo un gruppetto.

398

00:36:53 --> 00:36:54

Una combriccola.

399

00:36:56 --> 00:36:57

Una comunità di amici

400

00:36:57 --> 00:37:02

amanti della guida in carrozza,
delle gare e delle feste.

401

00:37:02 --> 00:37:03

D'accordo.

402

00:37:05 --> 00:37:09

E suppongo che l'amicizia più stretta
sia quella con Penny.

403

00:37:11 --> 00:37:12

Romsey?

404

00:37:17 --> 00:37:18

La moglie del tuo figlioccio.

405

00:37:19 --> 00:37:22

- È un'amica, Lilibet.
- Ha la metà dei suoi anni.

406

00:37:24 --> 00:37:26

Perché non una segretaria?

407

00:37:26 --> 00:37:29

Giovane, graziosa,
con abiti succinti e occhi languidi?

408

00:37:29 --> 00:37:33

Quel tipo di compagnia
mi farebbe sentire ancora più solo.

409

00:37:33 --> 00:37:35

Penny è di famiglia. È una donna sposata.

410

00:37:35 --> 00:37:39

Sì, ed è ligia al suo matrimonio
e al suo dovere,

411

00:37:39 --> 00:37:41

non ti comprometterebbe mai.

412

00:37:41 --> 00:37:43

E invece mi compromette.

413

00:37:44 --> 00:37:46

Mette in discussione me.

414

00:37:49 --> 00:37:52
Proprio me, in quanto tua consorte.

415

00:38:03 --> 00:38:05
E se ora ti chiedessi...

416

00:38:09 --> 00:38:11
di porre fine a questo rapporto?

417

00:38:13 --> 00:38:14
Sarebbe un errore.

418

00:38:18 --> 00:38:22
Non rinuncerò a qualcosa
se in essa non c'è niente di male.

419

00:38:24 --> 00:38:27
Ma posso immaginare
che i giornalisti e altri idioti,

420

00:38:27 --> 00:38:31
vedendomi in compagnia
di una donna giovane e bella,

421

00:38:31 --> 00:38:33
salterebbero a conclusioni sbagliate.

422

00:38:34 --> 00:38:36
Quindi, avrei una richiesta.

423

00:38:39 --> 00:38:40
Cosa?

424

00:38:40 --> 00:38:43
Vorrei che facessi amicizia con Penny.

425

00:38:44 --> 00:38:46
Che ti facessi vedere con lei.

426

00:38:47 --> 00:38:49
Mi chiedi di legittimare la tua...

427

00:38:50 --> 00:38:51
La mia amicizia.

428

00:38:52 --> 00:38:53
La mia compagnia. Esatto.

429

00:38:56 --> 00:38:58
Potresti imparare qualcosa.

430

00:39:03 --> 00:39:04
E, dimmi, cosa imparerei?

431

00:39:04 --> 00:39:07
Come sono morti davvero i Romanov, magari.

432

00:39:08 --> 00:39:09
Questo lo sappiamo già.

433

00:39:10 --> 00:39:13
- Furono massacrati dai bolscevichi.
- Sì, beh...

434

00:39:13 --> 00:39:18
I bolscevichi premettero i grilletti
e li infilzarono con le baionette,

435

00:39:18 --> 00:39:21
ma chi ha davvero
il loro sangue sulle mani?

436

00:40:40 --> 00:40:42

- Benvenuta.

- Salve.

437

00:40:44 --> 00:40:47

- Benvenuta a Windsor, Lady Romsey.

- Grazie.

438

00:40:47 --> 00:40:49

- La Regina è nelle scuderie.

- Va bene.

439

00:40:49 --> 00:40:50

- Andiamo?

- Sì.

440

00:40:53 --> 00:40:56

Sì, Maestà, anche se Sanction
sembra spaventato, temo.

441

00:40:56 --> 00:40:58

Potrebbe essere un problema.

442

00:40:58 --> 00:41:00

Ma non ha perso l'appetito, vero?

443

00:41:00 --> 00:41:01

No, per niente.

444

00:41:02 --> 00:41:05

- Continuate così, allora.

- Sarà fatto.

445

00:41:05 --> 00:41:08

Lady Romsey è arrivata, Maestà.

446
00:41:08 --> 00:41:09
Grazie.

447
00:41:12 --> 00:41:14
- Tu sei Emily, vero?
- Sì, Maestà.

448
00:41:14 --> 00:41:17
- Come ti trovi qui?
- Bene. Grazie.

449
00:41:17 --> 00:41:19
- Bene. Ti fanno lavorare sodo?
- Certo.

450
00:41:20 --> 00:41:23
Ottimo. Grazie mille. Torno domani.

451
00:41:23 --> 00:41:24
A domani, Maestà.

452
00:41:32 --> 00:41:34
- Buondì.
- Buondì, Maestà.

453
00:41:34 --> 00:41:37
- Che colazione abbondante.
- È molto goloso.

454
00:41:40 --> 00:41:41
Vostra Maestà.

455
00:41:41 --> 00:41:42
Passeggiamo?

456
00:41:50 --> 00:41:52

- Il Duca di Edimburgo...
- Sì?

457

00:41:55 --> 00:41:57
...dice che hai una teoria

458

00:41:57 --> 00:42:01
sui colpevoli dello sterminio
della famiglia imperiale russa.

459

00:42:01 --> 00:42:04
Non è una mia teoria, Maestà.
Sono solo molto curiosa.

460

00:42:05 --> 00:42:09
È una qualità molto attraente,
la curiosità.

461

00:42:09 --> 00:42:13
Alcuni storici suggeriscono
che ai suoi nonni,

462

00:42:13 --> 00:42:15
Giorgio V e la regina Maria,

463

00:42:15 --> 00:42:20
fu offerta una concreta opportunità
di salvare i Romanov, ma non la colsero.

464

00:42:20 --> 00:42:22
Non riesco neanche a immaginarlo.

465

00:42:22 --> 00:42:25
Re Giorgio e lo Zar
erano cugini di primo grado.

466

00:42:25 --> 00:42:26

Si somigliavano anche.

467

00:42:27 --> 00:42:33

Mio nonno non avrebbe mai potuto
fare del male al suo adorato Nicola.

468

00:42:34 --> 00:42:37

È possibile
che la motivazione venisse da altrove,

469

00:42:37 --> 00:42:40

come suggerito
da altri resoconti che ho letto.

470

00:42:40 --> 00:42:41

Quanti ne hai letti?

471

00:42:41 --> 00:42:43

Sei, mi pare.

472

00:42:43 --> 00:42:44

Santo cielo!

473

00:42:45 --> 00:42:48

Cioè, sei in inglese
più qualcuno in russo.

474

00:42:49 --> 00:42:51

Sarà questo che l'ha molto colpito.

475

00:42:52 --> 00:42:58

E mi è stata segnalata una fonte.
Qui, negli archivi di Windsor.

476

00:43:08 --> 00:43:10

- Salve, Ruth.

- Buongiorno.

477

00:43:14 --> 00:43:16

- Buongiorno.

- Vostra Maestà.

478

00:43:22 --> 00:43:24

Allora, ecco qui.

479

00:43:25 --> 00:43:29

I diari del giovane Edoardo VIII,

480

00:43:29 --> 00:43:34

dove descrive una colazione
con i suoi genitori nel 1917,

481

00:43:34 --> 00:43:38

e una lettera inviata
dal primo ministro Lloyd George.

482

00:43:40 --> 00:43:42

Aveva acconsentito all'invio di una nave

483

00:43:43 --> 00:43:45

per portare in salvo i Romanov
in Inghilterra,

484

00:43:45 --> 00:43:48

ma serviva l'approvazione del Re.

485

00:43:49 --> 00:43:51

Posso comunicare il suo consenso?

486

00:43:53 --> 00:43:55

Per andare a salvarli?

487

00:43:59 --> 00:44:01

Mostralo a tua madre.

488

00:44:03 --> 00:44:05

Il suo giudizio
è di gran lunga migliore del mio.

489

00:44:11 --> 00:44:12

Cosa ne pensi, cara?

490

00:44:15 --> 00:44:16

Mandiamo la nave?

491

00:44:21 --> 00:44:22

No.

492

00:44:24 --> 00:44:26

Potremmo pentircene, un giorno.

493

00:44:29 --> 00:44:32

C'era una rivalità tra le due donne.

494

00:44:35 --> 00:44:36

Mi scusi.

495

00:44:47 --> 00:44:48

Eccomi.

496

00:44:48 --> 00:44:50

C'era una forte rivalità tra le due donne

497

00:44:51 --> 00:44:55

che risaliva
a quando erano due principesse tedesche

498

00:44:55 --> 00:44:57

e dovevano ancora sposarsi.

499

00:44:58 --> 00:45:01
Alessandra era più bella
e veniva da una famiglia più importante.

500

00:45:01 --> 00:45:03
Ma fu la regina Vittoria a decidere

501

00:45:03 --> 00:45:06
che suo nipote Giorgio
sposasse la mia arguta nonna Maria.

502

00:45:06 --> 00:45:07
Esatto.

503

00:45:08 --> 00:45:12
Però solamente dopo
che Alessandra lo aveva già rifiutato,

504

00:45:12 --> 00:45:15
sposando invece Nicola Romanov.

505

00:45:15 --> 00:45:17
Da qui, la loro rivalità.

506

00:45:17 --> 00:45:22
Maria non voleva che Alessandra venisse
in Inghilterra e la mettesse in ombra...

507

00:45:22 --> 00:45:23
Teoria interessante.

508

00:45:25 --> 00:45:29
Ma tolto il fatto che mia nonna
era devotamente sposata con re Giorgio,

509

00:45:29 --> 00:45:34
mi sorprende che nessuno dei 13 libri
che hai letto con passione in varie lingue

510

00:45:34 --> 00:45:36
menzioni quello
che credo sia il vero motivo

511

00:45:37 --> 00:45:40
per cui la regina Maria
non voleva Alessandra in Inghilterra.

512

00:45:40 --> 00:45:43
E non ha niente a che fare
con la rivalità tra le due donne.

513

00:45:43 --> 00:45:46
Mia nonna era troppo occupata
a proteggere la monarchia

514

00:45:47 --> 00:45:51
da una rivolta popolare
per preoccuparsi d'essere oscurata da lei.

515

00:45:51 --> 00:45:55
Dare asilo ai Romanov
celava una minaccia molto più grande.

516

00:45:56 --> 00:45:59
C'era una diffusa opposizione alla Zarina,
in Inghilterra,

517

00:46:00 --> 00:46:04
perché era vista come filotedesca,
e noi eravamo in guerra con la Germania.

518

00:46:10 --> 00:46:11
Vostra Maestà.

519

00:46:13 --> 00:46:15
La verità è che la regina Maria...

520

00:46:15 --> 00:46:17
Abbiamo notizie dalla Russia.

521

00:46:17 --> 00:46:20
...fu devastata
dalla notizia dell'uccisione.

522

00:46:20 --> 00:46:22
Sua Maestà Imperiale lo Zar è morto.

523

00:46:32 --> 00:46:34
Un sovrano, però,

524

00:46:35 --> 00:46:38
deve celare certe emozioni
e seppellirle dentro di sé.

525

00:46:40 --> 00:46:46
E quel silenzio
diventa parte del nostro DNA.

526

00:46:48 --> 00:46:52
Ma è lodevole che tu abbia tanto interesse
e ti sia documentata molto.

527

00:46:55 --> 00:46:57
Dalla morte di mia...

528

00:46:59 --> 00:47:03
figlia,
mi sono praticamente immersa nei libri.

529

00:47:04 --> 00:47:06

- E nelle carrozze.

- Sì.

530

00:47:08 --> 00:47:12

Sì. Sono state la mia salvezza.
Siamo una bella combriccola.

531

00:47:13 --> 00:47:14

Sì, ho saputo.

532

00:47:16 --> 00:47:18

E Norton non è interessato?

533

00:47:20 --> 00:47:21

No.

534

00:47:22 --> 00:47:26

I nostri interessi e vite
sembrano allontanarsi sempre più.

535

00:47:30 --> 00:47:32

Non potrei mai lasciare lui

536

00:47:32 --> 00:47:34

né Broadlands.

537

00:47:35 --> 00:47:39

Lì c'è la tomba di Leonora,
e ho bisogno di vederla ogni giorno.

538

00:47:40 --> 00:47:44

E la casa ha bisogno delle mie cure,
e così anche Norton.

539

00:47:46 --> 00:47:49

Mi fa piacere sapere

del tuo senso del dovere

540

00:47:50 --> 00:47:56
e della tua dedizione al tuo matrimonio
e a una casa molto importante per me.

541

00:47:57 --> 00:48:00
Come saprai, io e Filippo
siamo stati lì in luna di miele.

542

00:48:00 --> 00:48:01
Sì, certo.

543

00:48:09 --> 00:48:14
È fondamentale mostrare quanto siano saldi
i legami tra le nostre famiglie.

544

00:48:15 --> 00:48:19
E se il popolo vedesse il Duca
in compagnia di una bella e giovane donna

545

00:48:20 --> 00:48:24
salterebbe a conclusioni erranee
e disdicevoli, e sarebbe irritante.

546

00:48:26 --> 00:48:30
Quindi, perché a Natale non vieni in auto
con me fino in chiesa a Sandringham?

547

00:48:31 --> 00:48:33
Le stroncheremo sul nascere.

548

00:50:17 --> 00:50:19
Grazie di essere venuti.

549

00:50:20 --> 00:50:21
Buon Natale!

550

00:50:30 --> 00:50:32

- Buondì.

- Buondì, Maestà. Buon Natale!

551

00:50:32 --> 00:50:34

- Buon Natale.

- Buondì.

552

00:50:43 --> 00:50:44

Lo so molto bene.

553

00:50:45 --> 00:50:50

Buon Natale, Maestà. Lui è Timmy.
Può portarlo a Buckingham Palace con lei?

554

00:50:54 --> 00:50:55

Grazie.

555

00:51:17 --> 00:51:19

Il Primo Ministro, Maestà.

556

00:51:20 --> 00:51:21

- Primo Ministro.

- Maestà.

557

00:51:23 --> 00:51:25

Sono lieto di comunicarle

558

00:51:25 --> 00:51:30

che gli scienziati russi hanno confermato
che quei resti sono dello zar Nicola II.

559

00:51:30 --> 00:51:34

Si può predisporre la sepoltura ufficiale
della famiglia imperiale.

560

00:51:34 --> 00:51:37

Oh, molto bene.

561

00:51:37 --> 00:51:40

Al telefono con me,
un presidente El'cin decisamente allegro

562

00:51:40 --> 00:51:44

ha detto che spera
che la questione sia ufficialmente chiusa

563

00:51:44 --> 00:51:48

e di poter riprendere
i rapporti di amicizia con noi.

564

00:51:49 --> 00:51:53

Era allegro perché effettivamente felice
o perché ubriaco?

565

00:51:54 --> 00:51:55

Ottima domanda.

566

00:51:56 --> 00:52:01

Credo che El'cin sia sincero
nel suo desiderio di democrazia.

567

00:52:01 --> 00:52:04

Ma sarebbe meglio se governasse con più...

568

00:52:04 --> 00:52:05

Sobrietà?

569

00:52:06 --> 00:52:07

Autorità.

570

00:52:07 --> 00:52:10

Risulta che l'ambiente russo
sia pericolosamente instabile.

571

00:52:10 --> 00:52:15

La preoccupazione è che degeneri
in un nuovo bisogno di autoritarismo,

572

00:52:15 --> 00:52:16

e finiremmo punto e a capo.

573

00:52:18 --> 00:52:24

Preferirei comunque finire punto e a capo
con una Russia come stato amico,

574

00:52:24 --> 00:52:25

piuttosto che nemico.

575

00:52:26 --> 00:52:30

Non dimentichiamo che i nostri stati,
grazie in parte alla parentela,

576

00:52:30 --> 00:52:33

hanno avuto più successo
come alleati che come nemici.

577

00:52:34 --> 00:52:37

In quest'ottica,
la rivoluzione e la Guerra fredda

578

00:52:37 --> 00:52:41

sono solo un neo sul volto
di un matrimonio lungo e felice.

579

00:52:41 --> 00:52:46

A proposito, le mie congratulazioni
per il vostro imminente anniversario.

580

00:52:47 --> 00:52:48

Grazie.

581

00:52:49 --> 00:52:51

Sono 47 anni.

582

00:52:52 --> 00:52:53

E aumenteranno.

583

00:52:56 --> 00:52:58

E lei e la sig.ra Major?

584

00:52:59 --> 00:53:01

Sono 24 anni, quest'anno.

585

00:53:05 --> 00:53:07

Evidentemente facciamo qualcosa di buono.

586

00:53:09 --> 00:53:11

Qual è il segreto, per lei?

587

00:53:17 --> 00:53:21

Tra le più memorabili testimonianze
di un matrimonio lungo e felice

588

00:53:21 --> 00:53:23

ci sono Dostoevskij e sua moglie Anna.

589

00:53:25 --> 00:53:30

Anna diceva che lei e Fëdor
avevano caratteri contrastanti,

590

00:53:30 --> 00:53:34

temperamenti diversi
e visioni completamente opposte,

591

00:53:35 --> 00:53:40
ma non hanno mai cercato di cambiarsi
né d'interferire con l'anima dell'altro.

592

00:53:41 --> 00:53:46
Questo, secondo lei,
ha permesso loro di vivere in armonia.

593

00:53:49 --> 00:53:52
Il non avere niente in comune?

594

00:53:56 --> 00:53:59
Pare sia la chiave
per un matrimonio felice.

595

00:54:07 --> 00:54:08
Fermo. Dov'è?

596

00:54:10 --> 00:54:12
Dov'è finito? Allora?

597

00:54:13 --> 00:54:15
Non ti interessa neanche un po', eh?

598

00:54:16 --> 00:54:19
Ora lascialo. Bravo cagnolino.

599

00:54:19 --> 00:54:21
Dov'è finito? Pronto?

600

00:54:21 --> 00:54:23
Forza, seguimi.

601

00:54:23 --> 00:54:26
Ecco. Dov'è? Torniamo qui.

602

00:54:26 --> 00:54:28
Forza, venite qui da me.

603

00:54:29 --> 00:54:30
Sei pronto?

604

00:54:30 --> 00:54:32
Ecco qua.

605

00:54:33 --> 00:54:34
Molto bene.

606

00:54:34 --> 00:54:36
Oh, eccone un altro.

607

00:54:36 --> 00:54:38
Chi vuole un premietto?

608

00:54:39 --> 00:54:40
Venite qui, presto.

609

00:54:40 --> 00:54:44
Da bravo. Vieni. Bene, così.

610

00:54:45 --> 00:54:50
Dov'è finito? Sei pronto? Allora? Dov'è?

611

00:54:52 --> 00:54:54
Dov'è finito?

612

00:54:56 --> 00:54:57
Dov'è?

613

00:54:57 --> 00:54:58
Bravo cagnolino.

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.